

Informativo da Prefeitura de KOSAI



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.207

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Prerarem-se para uma possível calamidade

さいがい そなえよう
災害に備えよう



Vamos entender corretamente os avisos e informações de refúgio. Quando sentir que o perigo se aproxima, é preciso se refugiar de modo adequado conforme a situação. Também, é preciso confirmar os locais de refúgio, para se preparar nos casos de Taifu(tufão) , ventanias e enchentes.

▼Níveis de Alertas (retirado do site do Gabinete do Governo)

Níveis de Alerta		Informações e outros do Refúgio
5	Ocorrência de Desastres ou Iminência	Tomar medidas de segurança de emergência ! (Kinkyuu Anzen Kakuho!) ※1
~É necessário se refugiar antes do Alerta de nível 4 ! ~		
4	Há grande possibilidade de acontecer uma catástrofe	Ordem de Evacuação(Refúgio) (Hinan Shiji) ※2
3	Há alto risco de acontecer um desastre	Evacuação(Refúgio) de Idosos e outros (com necessidade de apoio) (Koureisha tou Hinan) ※3
2	Agravamento das condições climáticas	Aviso de Atenção com as chuvas fortes ▪ inundações ▪ maré alta. (Agência Meteorológica do Japão)
1	Há o risco de piorar as condições climáticas.	Aviso de Atenção antecipada quanto às informações climáticas (Agência Meteorológica do Japão)

- ※1.No alerta de nível 5, a situação é de perigo e de risco de vida. Se movam imediatamente para um lugar mais seguro do que o de agora.
 - ※2.No alerta de nível 4(Ordem de Evacuação(Refúgio)), todos devem sair de locais perigosos e se refugiarem para os lugares mais seguros.Procurem terminar o refúgio antecipadamente.
 - ※3.No alerta de nível 3, os idosos e pessoas com deficiências devem sair de locais perigosos e se refugiem.
- As outras pessoas, também, evitem agir como agem habitualmente e façam os preparativos para a evecuação. Se sentirem que o perigo se aproxima, é a hora de se refugiarem.



○Mensagens Boosai Hottomeru, entre por aqui.

Computador e Smartphone



○LINE oficial de Kosai

Nos casos de desastres podem obter informações da situação do trânsito nas estradas, pelo LINE e no site da cidade.

※Quando não houver desastres, podem passar informações de 「Notificações da situação das estradas」 , pela tela do LINE.

▼informações:
Setor de Controle de Crises (Kikikanri-ka)
☎053-576-4538
FAX 053-576-2315

As regras do Lixo mudaram!

～Para galhos, bambus, matos～

ごみ出しのルールが変わりました!～枝・竹・草 編～

Desde abril desse ano, os galhos, bambus, matos passaram a ser 「**Lixo queimável**」. Vamos confirmar o modo correto de descarte

▼ modo de descartar



※Quando for comprar os sacos de lixo especificado, já estará incluído o custeio do processamento do lixo. É necessário amarrar, “enlaçar” com o saco de lixo especificado

▼ Atenção

Quando for jogar uma grande quantidade de uma vez, pedimos para que levem diretamente no Centro de Processamento do Lixo de Kasago. Se for lixo doméstico da sua casa, a taxa será gratuita.

Centro de Processamento do Lixo de Kasago
(Shirasuka 3985-1961)

Recepção: segunda à sexta, das 9:00 às 11:45 e 13:00 às 16:30
(Fechados nos feriados)

▼ informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo
(Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280 FAX:053-577-3253
[website] [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)

Coloque o Lixo no Posto de coleta de Lixo

ごみはごみステーションへ

★Vamos descartar o lixo nos postos de coleta definidos pela prefeitura.

Jogando o lixo fora locais definidos de coleta, estará desobedecendo as regras!

O lixo não será recolhido se jogar em outros lugares que não sejam os postos de coleta. Então, poderá causar mau cheiro, criar e juntar bichos, o lixo poderá ser espalhado, causando transtornos aos moradores da vizinhança. Sem falta, descartem o lixo nos postos de coleta. Se não souber quais os dias da coleta, perguntem para os seus vizinhos ou para os companheiros de trabalho. No caso de apartamentos, perguntem para a imobiliária.

～Está disponível o aplicativo gratuito～

Poderão pesquisar os dias de coleta do seu distrito, o modo de descartar e como separar os lixo. Usem o aplicativo, pois é muito prático e gratuito.

[SanA-ruApuriBuscar](#) [Buscar](#)

IOS

Android



さんあ〜る



[idiomas disponíveis]

• português • espanhol • inglês • chinês

▼ informações:

Setor de Medidas de Processamento do Lixo
(Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280 FAX:053-577-3253
Website: [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)

Encerramento da campanha de recuperação da vacina não tomada da HPV

HPVワクチンのキャッチアップ接種が終わります

Para quem ainda não tomou a vacina de HPV(câncer do cólo do útero) e quer recuperar a dose, poderá tomar com fundos públicos(paga pela prefeitura)(sem despesa pessoal),até **final de março do ano 2025**.

▼ alvo:mulheres que se enquadram nos 2 os itens, ①e②(※)

①Nascidas em 1997/04/02 à 2008/04/01

②Quem não tomou as 3 doses da vacina HPV, no passado

(※) Enviamos o formulário em agosto de 2022, para as pessoas que se enquadram

▼ cuidados importantes: No caso de seguir os intervalos entre as doses,levará mais de 6 meses para acabar de tomar todas as doses.Então, para poder tomar as 3 doses da vacina (de graça)com cobertura de fundos públicos, é preciso tomar a 1ª dose até setembro.

▼ informações: Setor do Futuro da Criança
(Kodomo Mirai-ka)
☎ 053-576-4794

Reunião Explicativa e Matrícula no Pré-secola (Yoochien) Municipal no ano fiscal 2025(R7)

令和7年度 市立幼稚園の入園説明会・願書受け付け

▼crianças alvo:

- Sala de 3 anos: nascidos entre 02/04/2021 à 01/04/2022
- Sala de 4 anos: nascidos entre 02/04/2020 à 01/04/2021
- Sala de 5 anos: nascidos entre 02/04/2019 à 01/04/2020

▼reunião explicativa para a entrada na pré-escola:

No dia da reunião, compareçam na pré-escola da divisão escolar da sua região

Pré-escola(Yoochien)	data e horário	☎
Washizu Yoochien (Washizu 650)	24/jul(4ª) 10:00~10:45	053-576-0783
Chibata Yoochien (Oochiba 503)	28/jun(6ª) 9:45~10:15	053-578-0450
Okasaki Yoochien (Okasaki 2586-37)	26/jul(6ª) 10:00~10:30	053-577-0328
Arai Yoochien (Arai-cho Arai 1730)	25/jul(5ª) 10:00~10:30	053-594-0249

▼o que levar: documento de identidade com foto

▼recepção de Matrículas

- período de recepção: 3(3ª) à 13(6ª) de setembro
- horário de recepção: 8:15 às 16:45



※exceto aos sábados, domingos e feriados.

▼como se inscrever: ir direto na pré-escola da divisão escolar da região onde mora e fazer a matrícula.

▼tomem cuidado como os seguintes itens:

- a participação pode ser somente dos pais
- foi encerrado o funcionamento da Pré-escola de Shirasuka
- quanto à parte de creche, a recepção de inscrição começa a partir de outubro no setor de educação pré-escolar na prefeitura.

▼Informações : Setor de Educação Pré-escolar (Yooji Kyooiku-ka) ☎ 053-576-1156 FAX:053-576-1220

Será enviado o novo cartão do seguro no final de Julho

新しい保険証を7月下旬に送ります

◎Seguro Público de Saúde (Kokumin Kenkoo Hoken)

Em 1º de agosto o cartão do seguro será renovado (cor roxa)

◎Seguro Médico para idosos(Kooki Koureisha Iryou)

Em 1º de agosto o cartão do seguro será renovado (cor verde)

▼informações: Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria

(Hoken Nenki-ka) ☎ 053-576-4585
Setor de Seguro Médico para Idosos (Kooki Koureisha Iryou) ☎ 053-576-4530

Vamos tomar cuidado com os acidentes na água

水の事故に注意しましょう

Acontecem muitos acidentes de afogamentos e outros na água durante o Verão. Para passar o lazer descontraído e com segurança, vamos tomar os seguintes cuidados:

1. Não se aproxime dos locais de 「ENTRADA PROIBIDA」.
2. Não entre na água se não estiver se sentindo bem.
3. Mantenha a atenção constante nas crianças e não deixe-a sozinha.
4. Use o colete salva-vidas.
5. Não se aproxime de locais com água (rios, etc), quando o tempo estiver ruim.
6. Não superestime sua resistência física e a sua capacidade.
7. Antes de entrar na água faça exercícios físicos de aquecimento, sem falta.
8. Obedeça as regras do uso da praia, da piscina e outros.



▼Informações:

Corpo de Bombeiros
• Setor de Prevenção e Defesa (Shooboo Honbu · Keiboo-ka)
☎ 053-574-0219 FAX 053-574-0215



Pagamento dos Impostos em Julho

7月の納税

Prazo de pagamento: 31 de julho (quarta)

☐Imposto sobre bens imóveis e planejamento urbano(2ª parcela)

▼Informações : Setor de Imposto (Zeimu-ka)
☎ 053-576-4536 FAX. 053-576-1896



☐Taxa do Seguro Nacional de Saúde (1ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

População de Kosai (dados atuais de 30 de maio de 2024)

(湖西市の人口(2024年5月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,823	27,932	57,755

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,386	1,794	4,180



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,159	51.65%
peruanos	538	12.87%
vietnamitas	389	9.31%
indonésios	397	9.50%
filipinos	278	6.65%
outros	419	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu) ▼custo : gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	7	3, 10, 17	15:30~17:30
sexta		5, 12	18:00~19:30

Natsuyasumi Chikyukko 夏休み ちきゅうっこひろば

▼quando:

mês	dia	horário
7	24, 26, 29, 31	13:30~15:30
8	2, 5, 7, 9, 18, 21	

※ Dia 18 de agosto, haverá um evento do apoio do ensino do idioma do país natal no Salão Omote Washizu Tamokuteki Hall

- ▼trazer: tarefas de férias de verão, lápis, borracha e caderno
- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 2nd (atrás da estação de Washizu) ▼custo : gratuito

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼custo : gratuito ▼local: Kamidamachi Koumin-kan Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	7	3, 10, 17	15:00~17:00

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼custo: gratuito

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	7	3	13:30~16:30
	8	7	

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼quando: domingo ▼custo : gratuito

※ir no dia, direto no local

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼população alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	7	7, 21, 28	10:00~12:00
	8	4, 25	

Plantão do mês de Julho 9:00~17:00 7月の休日当直医

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
7 (dom)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatría/alergologia/clínico geral)	☎ 053-594-7311
14 (dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, reumatologia,fisioterapia)	☎ 053-522-7001
15 (seg)	Shinjohara lin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/clínico geral/pediatría/traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
21 (dom)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
28 (dom)	Koide Seikei Geka・Hifuka (Ortopedia/reumatologia/fisioterapia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱 齧 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 11 de julho (5ª) 9:15 às 11:00
25 de julho (5ª) 17:30 às 19:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito



▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ setembro de 2024 e o parceiro	Precisa agendar	20/07(sab)	9:00~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ outubro de 2024 e o parceiro		17/08(sab)	(recepção 8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em março de 2024	Precisa agendar	18/07(5ª)	9:15~11:00		•Toalha de banho
	Nascidos em abril de 2024		22/08(5ª)	(recepção 9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em novembro de 2023	Precisa agendar	11/07 (5ª)	9:15~11:30	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho •Questionário •Suporte (canguru)
	Nascidos em dezembro de 2023		06/08(3ª)	(recepção 9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em julho de 2023	Não precisa	25/07 (5ª)	9:15~10:30		•Toalha de banho
	Nascidos em agosto de 2023		29/08(5ª)	(recepção 9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em dezembro de 2022		03/07(4ª)	13:20~	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em janeiro de 2023		07/08(4ª)	(recepção 13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 a 20 de junho de 2022	Não precisa	08/07(2ª)	13:20~	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho •Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 21/jun a 10 de julho de 2022		29/07(2ª)	(recepção 13:00~13:20)		
	Nascidos em 11 de julho à 15 de agosto de 2022		19/08(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em abril de 2021		17/07(4ª)	13:20~	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em maio de 2021		21/08(4ª)	(recepção 13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	23/07(3ª) 27/08(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> •Caderneta materno-infantil •Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★.

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220